

天涯比鄰、大愛無疆 Borderless Love



謝謝你們千山萬水來到中國，使殘疾人見到了光明，使窮苦人得到了救助，使我們看到了愛心，使我們體會到熱心。我眼含淚水謝謝您們。

病者雷孟鑫父雷萬里

"Thanks so much for coming from far away to China. All of you have offered the handicapped patients rays of hope. You have given tremendous help to the poor. We could visualize your love towards us. We feel wholeheartedly your compassion. I could not express my gratitude without tears.

Lei Wan Li, Father of Patient Lei Meng Xin

感謝您們十年來為我治療疾病，給我家帶來快樂和溫暖，您們一直無怨無悔，一直默默無聞的付出，却不求回報，把您們的愛全給了我們，謝謝您們！

您們的老朋友凡巧巧

I am so thankful for your ten-year treatment of my sickness. You have given my family joy and warmth. You always offer help with absolutely no complaint and always care for us when you see the need. With no reward whatsoever, you still love us unreservedly. Thank you so much!

Old Pal Fan Qiao Qiao



我們來到人民醫院時已是晚上八時多，找到梁主任，但手術室裡醫生們仍在忙碌著。等做完手術，梁主任找到了劉醫師已是晚上十一點。劉醫生問了我的情況，顧不上休息又馬上為我看病，看到劉醫生熟練的動作與滿臉的汗水，爸爸有點不知所措，而我早已淚流不止。

十多年的治病過程中，我從未見過像劉醫生這樣真正把病人當親人的。考慮到我家庭困難，為使我們少花錢，第二天就為我做了手術。手術非常成功，高明的醫術讓我真正領會到什麼是「妙手回春」。

一位小兒麻痺患者

It was already eight o'clock in the evening when we arrived at the People's Hospital. We met with Ms. Leung. All the doctors were still busy in the operating room. By the time the surgeries were over and Ms. Leung got hold of Dr. Lau, it was eleven o'clock. Dr. Lau, still sweating, immediately examined me without taking any break. He was very skillful in his clinical examinations. My father was so touched by his generosity and I was deeply moved by his kindness that I could not control my tears.

After more than a decade of seeking medical treatments, I have never seen a physician like Dr. Lau who cares about a patient like part of his family. With consideration of my poor background, he decided to perform my surgery the next day in order to help us save money from prolonged hospital stay. The surgery was a great success. His remarkable surgical skills impresses me so much that I finally understand what "curing hands" means.

A Poliomyelitis Patient



相隔千山萬水，救助不曾相見，
人間真情奉獻，沁陽見証天鄰，
感受天鄰大愛，幸福世界無邊，
銳康父母敬獻。

*Far apart are we,
Not knowing each other at all,
Yet you freely offered help,
Such a show of compassion,
Qinyang be the witness,
Of such great love of the HIS Foundation,
Making the world a joyful place.*

Parents of Rui Kang

這裏有歡聲，這裏有笑語，這裏更有快樂。感謝丁先生給孩子帶來了歡聲笑語，給孩子帶來了圖書、玩具、和片通。時不時的客串每個病房，陪病人玩撲克、遊戲、魔術等，使這死沉般的病房加有氣氛，使這些本該完美的孩子們又一次露出歡樂的笑臉。這種歡樂是所有醫院，所有醫療機構沒有的，我的孩子在這樣歡樂到病房裡康復，我感到很欣慰。



患者肖若飛家長

When the HLS Foundation medical workers were with us in the hospital, it is a place filled with happiness. I thank so much for Mr. Ding in cheering up the children and freely gave out books, toys, and comics. He frequently visited the wards and entertained the patients by playing cards, leading games, and performing magic tricks. He lightened up the dull ward and brought laughter to the handicapped children. I have never seen such joyous atmosphere in any other hospitals or medical institutions. I am so glad that my child could recover in such a ward.

Parent of Patient Xiao Ruo Fei

你們對禹冰華一家的恩情，我們全體村民深受感動，你們不遠千里，遠離家鄉，遠離親人，為殘疾人奉獻愛心，我們全體村民從內心發出一個聲音，謝謝，謝謝你們！



禹庄村全體村民

The whole Yu Village was so moved by the caring services given by the HLS Foundation to the family of Yu Binghua. All of you have traveled from far away, leaving your families behind, to serve the handicapped here. The whole Yu Village would like to express our heartfelt appreciation for your unconditional love.



在我沒有希望到時候，是你們給我和孩子希望，對於我孩子來說是重生一次，我對你們的感謝無法用言語來表達。

愛你們的郭恆媽媽

When we were desperate, it is the HLS Foundation that gave us hope. Your work is like giving a second life to my son. We could never find the right words to express our thankfulness.

Love from mother of patient Guo Heng

從小我的願望就是可以站起來，和正常人一樣行走。在過去的22年裡沒有人幫我實現，漸漸的我放棄了，直到2010年遇到你們，是你們把我的希望重新點燃了。當我站起來的那一刻，我哭了，我終於完成我多年來的願望了，是你們給了我機會，給了我希望，謝謝你們！



王智慧

All through my childhood, my only hope was to walk normally as others. For the past 22 years nobody helped me to realize this dream. I eventually gave up. But when I met the medical staff of the HLS Foundation in 2010, they rekindled my dream again. The moment that I stood up, I could not help crying. It is you who made my wish come true; it is you who offered me the opportunity. You gave me hope. Thank you very much!

Patient Wang Zhihui

是您們給我們送來了溫暖，送來了陽光。人的一生為什麼如此多災多難？誰給我力量？誰給我希望？是您們，是您們，還是您們——天鄰基金會。

愛您們的患者殷碩

It is you who bring us warmth like sun shine. Why do we have to endure so much hardship in life? Who gives us strength to endure? Who gives us hope? It is you, yes, and always you – the HLS Foundation.

Love from Patient Yan Shuo

